

Горячо люблю, обожаю.	Пыма радейта.
Я не люблю его.	Ме ог радейт сійö.
Любимый (возлюбленный).	Сьöлöмшöр, модз.
Я ненавижу его.	Ме синнам ог адззы сійö.
Ревновать.	Вежöктыны.
Целоваться.	Окасьны.
Поцелуй.	Окалöм.
Проклинать.	Ёрдны.
Понимать друг друга.	Вежöртны öтамöдöс.
Обессилеть.	Вынтöмсявны.
Ноги подкашиваются.	Коккез ороны, кок етш абу.
Сил нет.	Етш абу.
Ненавидеть.	Синöн не адззыны.
Ненависть, злоба.	Лöг петöм, лёк.
Злиться.	Лöгавны.
Ценить, дорожить.	Донтны.
Я ценю его.	Ме донта сійö.
Я боюсь его.	Ме пола сылсь.
Боязнь.	Полöм.
Тревожиться.	Тöждыны.
Печалиться.	Тöждісьны.
Печаль, тревога.	Тöждöм.

Мне весело.	Меным гажа.
Мне грустно.	Меным гажтӧм.
Меня ничего не радует.	Менӧ нем оз гажӧт.
Переживания.	Шог, сьӧлӧм шог, тӧ- ждісьӧм.
Радость.	Радуйтчӧм.
Радоваться.	Радуйтчыны.
Радостный, веселый, счастливый.	Радся-рад; гажа, шуда.
Мне радостно.	Ме рад.
Веселье.	Гаж.
Веселиться.	Гажӧтчыны.
Счастье.	Шуд.
Я радуюсь.	Ме радуйтча.
Меня не радует.	Менӧ оз радуйт.
Удивляться (дивиться).	Дивуйтчыны.
Я удивлен(а).	Меным диво.
Удивление.	Диво.
Боль.	Зубыт.
Плач.	Горзӧм.
Плакать; плакать от ра- дости.	Горзыны, горзыны рад- сянь.
Плакать всхлипывая.	Горзыны сыркъялӧмӧн.
Равнодушие.	Равнодушие.
Обман (ложь).	Бӧбӧтӧм, ылӧтӧм.

---

Обманывать.	Бөбөтлыны.
Обманщик.	Бөбөтчись.
Болезнь.	Шогөт, висьян.
Болезнь.	Шогавны (висьны).
Горе (большое).	Шог (ыджыт).
Недомогание.	Шог.
Ругань.	Видчөм.
Ругаться.	Видчыны.
Хороший друг.	Бур ёрт.
Знакомый.	Төдса.
Помогать.	Отсавны.
Сказать искренне.	Сьөлөмсянь висьтавны.
Дорогой.	Дона.
Милый.	Муса.
Родной.	Родной (өтік родвужись), аслам.
Далекий.	Ылісь.
Близкий.	Матись.
Мой.	Менам.
Твой навеки.	Тэнат век кежө (пыр кежө).
Его.	Сылөн.
Наш.	Миян.
Ваш.	Тіян.
Их.	Нылөн.

Я не забуду Вас.	Ме ог вунӧт Тiянӧс.
Я помню его.	Менам сiя тӧдвылын.
Человека надо уважать.	Мортӧс колӧ уважай- тны.
Добрый, ласковый.	Рам.
Встретить радостно.	Радӧн пантавны.
Хороший характер.	Бур мывкыд.
Он жадный, прижимис- тый.	Сiя надз.
Он добросердечный.	Сiя рам сьӧлӧма.
Он злой.	Сiя лӧк.
Он умеющий.	Сiя кужись.
Он умный.	Сiя вежӧра.
Мне тесно.	Меным дзескыт.
У меня нет сил.	Менам абу вын.
Он несчастливый.	Сiя шудтӧм.
Он счастливый.	Сiя шуда.

**Части****человеческого тела****Мортлӧн вывтыр**

Человек.	Морт.
Тело.	Вывтыр (лысин).
Фигура.	Лысин.
Телосложение.	Мыгӧр.
Рост.	Ыжда.

---

Голова.	Юр.
Волосы.	Юрси.
Макушка.	Юрпыдӱс (юрвоман).
Затылок.	Юрбӱр.
Череп.	Юркоска (юрчашка).
Лоб.	Кымӱс.
Мозг.	Вем (юрвем).
Висок.	Кӱсича (юрпӱв), пель- бок, пельдын.
Лицо.	Чужӱм.
Челюсть, челюсти.	Ан, аннӱз.
Ухо, уши.	Пель, пеллез.
Подбородок.	Тшӱка.
Щеки.	Рожабаннӱз.
Внутреннее ухо.	Пель пытш(к).
Слух.	Кылӱм.
Глаз, глаза.	Син, синнӱз.
Зрение.	Адзӱм.
Бровь, брови.	Синкым, синкыммез.
Ресница, ресницы.	Синлыс, синлыссӱз.
Глазное яблоко.	Синбугыль.
Глазница (впадина).	Сингу.
Слезы.	Синва.
Веко.	Синлоп.
Зрачок.	Синчача (синкага).

Рот.	Ӧм.
Полость рта.	Ӧм пытшк.
Нос.	Ныр.
Ноздря.	Нырпыс.
Крыло носа.	Нырборд.
Кончик носа.	Нырйыв.
Носовая полость.	Ныр пытшк.
Губа, губы.	Тырп, тырпез.
Зуб, зубы.	Пинь, пиннез.
Десна, десны.	Пиньяй, пиньяйез.
Язык.	Кыв.
Язычок.	Учӧтик кылок.
Горло.	Горш.
Слюна.	Дуль.
Шея.	Голя.
Грудь.	Морос.
Плечо.	Пельпон.
Рука.	Ки.
Горсть, пригоршня.	Содз, кырым, кырым пыдӧс.
Ладонь.	Ки пыдӧс.
Тыльная сторона кисти.	Кимыш(к).
Предплечье (от плеча до локтя).	Кигум.
Предплечье (от локтя до кисти).	Кисой.

---

Локоть.	Гырдыза.
Палец.	Чунь.
Большой палец.	Пев.
Указательный палец.	Одзись чунь.
Средний палец.	Шөрөт чунь.
Безымянный палец.	Нимтөм чунь.
Мизинец.	Чаль.
Ноготь.	Гыж.
Руки-ноги (конечности).	Кикок.
Нога.	Кок.
Голень.	Кокгум(а).
Пятка.	Кокдзир.
Лодыжка.	Кок дзулля (кок шег).
Подошва, ступня.	Кок пыдös.
Колено.	Пидзös.
Бедро.	Лядьбей (лядьвей).
Палец на ноге.	Кок чунь.
На цыпочках.	Кок чуннез вылын.
Звук шагов.	Кок шы.
След.	Кок туй.
Голеностопный сустав.	Кокля.
Брюшная полость.	Гырк.
Толстая кишка.	Сюв.
Сердце.	Сьёлём.
Легкие.	Ты.

Печень.	Мус.
Селезенка.	Лоп.
Кровь.	Вир.
Жила.	Сөн.
Кровеносный сосуд.	Вир сөн.
Нерв.	Яй сөн.
Желчный пузырь.	Сөп.
Мочевой пузырь.	Гадь.
Живот.	Кынём.
Почка.	Почка.
Позвоночник.	Сюрса.
Позвонок.	Сюрсалы.
Спинной мозг.	Сюрс вем.
Верхняя часть трапеци- евидной мышцы.	Сивилён.
Спина.	Мышк.
Поясница.	Кос (коск).
Ребро.	Ордлы.
Подмышка.	Конувт.
Пазуха.	Пи.
Мясо.	Яй.
Сопли.	Зырым.
Моча.	Кудз.
Кожа.	Кучик.
Пах.	Пак.
Кость.	Лы.



## ЛЕС И ЕГО ОБИТАТЕЛИ

### Лес и его обитатели

Парма – это лесистое место.

Парма – поэтическое название территории, которую населяют коми-пермяки.

В наших лесах растут хвойные деревья...

ель;

сосна;

пихта;

лиственница;

кедр;

лиственные деревья и кустарники...

береза;

осина;

ольха;

черемуха;

липа;

калина;

рябина;

### Вөр да сын оліссез

Парма – вөр, вөрьяин.

Парма – территориялөн ним, кытён олоны коми-пермяккез.

Миян вөррезын быдмёны лыса пуэз...

кёз;

пожум;

ньывпу;

ниапу;

сыспу;

листа (кора) пуэз да кустарниккез...

кыз;

пипу;

ловпу;

льёмпу;

нинпу;

жовпу;

пелычпу;

жимолость;	ыжман;
можжевельник;	верёс, понуль, туся- пу;
смородина;	сэтёр;
шиповник;	жельнӧг;
малина;	ӧмидз;
ива;	бадь;
крушина.	кульльӧм.
Темный лес, густой лес.	Пемыт вӧр, сук вӧр.
Дремучий лес.	Дзиб, дзибьяин.
Опушка леса.	Вӧр дор (берд).
Лесная дорога.	Вӧр туй.
Охота, охотник.	Вӧралӧм, вӧралісь.
Лесные животные, зве- ри...	Вӧрпи...
медведь;	ош;
волк;	кӧин;
лиса;	руч;
рысь;	вӧрканы;
лось;	вӧрмӧс;
медвежонок;	ошпиян;
волчонок;	кӧинпиян;
лисенок.	ручпиян.
Птицы, дичь...	Кай-пӧтка...
птица, гнездо;	кай, кайпоз;

ястреб; коршун;	варыш;
чеглок, сокол;	кайварыш;
ястреб-курохват;	курӧгварыш;
ястреб-тетеревятник;	тарварыш;
рябчик;	сьӧла;
тетерев;	тар;
сова, филин;	тупка;
сова, филин, сыч;	сюзь;
щегол;	дзибкай;
жаворонок;	ыбшар;
черный стриж, лес-	вӧрчикись;
ная ласточка, берего-	джыдж;
вая ласточка;	
бекас;	вӧрбаран;
дикий гусь;	вӧрдзодзог;
вахирь;	вӧрдуді;
голубь;	дуді;
трясогузка;	сырчик;
скворец;	сьӧдкай;
сорока;	катша;
ворона.	рака.
Клец.	Льӧмтой.
Лесной, леший (миф).	Вӧрдядь, вӧрморт,
	вӧрись, лешак.
Баба-яга, ведьма (миф).	Вӧрбаба, Яги-баб.

В наших лесах растут	Миян вөррезын быдмõ
ягоды...	ягõд...
брусника;	пуягõд;
клюква;	туримоль;
черника;	сьõдьягõд (чõд);
морошка;	мырпом;
земляника;	озьягõд;
ежевика;	сьõлаягõд;
малина;	õмидз;
жимолость;	ыжман;
черемуха;	льõм;
красная смородина;	г õ р д с э т õ р ( ш о- ндисэтõр);
голубика.	чõдлас.
В лесах растут гри-	Вõрын быдмõ тшак...
бы...	
рыжики;	рыжыккез;
грузди;	ельдõгтез;
желтые грузди;	пипудзурккез;
мухоморы;	гуткулантшаккез;
валуи;	ниндуллез;
белые грибы;	мõсгриббез (вõвгриб- без, коровяккез);
подосиновики;	гõрдгриббез;
подберезовики;	гоббез;

сыроежки.	уртшаккез (вежтшаккез).
В нашей Парме много рек, есть озера.	Миян Пармаын уна юэз, эмӧсь тыэз.
Реки: Кува, Иньва, Коса, Юсьва, Лопва, Кама.	Юэз: Кува, Иньва, Коса, Юсьва, Лопва, Кама.
Озера: Адово, Вад, Нахты.	Тыэз: Адты, Вадты, Нахты.
В реках рыболовы ловят разную рыбу:	Юэзас чери кыйиссез кыйӧны быдкодъ чери...
гольян	ар;
лещ	ёді;
хариус	ком;
щука	сир;
язь	сын;
окунь	ёкыш;
плотва;	кельчи;
карась.	тыпыв.

## КЛИМАТ. ВРЕМЕНА ГОДА

**Погода**

Какая сегодня погода?

Сегодня...

**Погоддя**

Кытшӧм талун погоддя?

Талун...

холодно;	кӧдзыт;
прохладно;	ыркыт;
жарко;	жар;
тепло;	шоньт;
солнечно;	шондіа;
облачно;	кымӧра;
сыро;	уль;
сухо.	кӧс.
Погода...	Погоддя...
хорошая;	бур;
превосходная;	бытшӧмся-бытшӧм;
мерзкая.	умӧль, умӧлик.
Идет дождь.	Зэрӧ.
Моросит.	Буситӧ-зэрӧ.
Выпал снег.	Усис лым.
Падает град.	Усьӧ шер.
Туман.	Туман.
Сильный ветер.	Вына тӧв. Тӧла.
Солнце.	Шонді.
Солнечно.	Шондіа.
Вам нравится сегодняшняя погода?	Тіянлӧ гленитчӧ талуння погоддяыс?
Мне нравится (не нравится) сегодняшняя погода.	Меным гленитчӧ (оз гленитчы) талуння погоддя.

Сколько градусов мороза (тепла)?	Кыным градус кӧдзытыс (шоньытыс)?
Сегодня 20° мороза.	Талун кыкдас градус мороз.
Холодает.	Кӧдздӧтӧ.
Становится теплее.	Шонтӧ.
Тает снег.	Сылӧ лым.
Каков прогноз погоды?	Кытшӧм погоддялӧн прогноз?
Погода улучшится (ухудшится).	Погоддя лоас буржык (умӧльжык).
Перемена погоды не ожидается.	Погоддя оз вежсьы.
К вечеру погода может измениться.	Рытланыс погоддяыс вермас вежсьыны.
Какая погода ожидается в ближайшее время?	Кытшӧм погоддя видзчисьны одзлань.
Ожидается...	Видзчисям...
ясная (солнечная) погода;	мича (шонди) погоддя;
перемена погоды.	погоддя вежсьӧм.
Какой у вас самый теплый (холодный) месяц?	Кытшӧм тиян медшоныт (медкӧдзыт) месяц?
У нас самый теплый ме-	Миян медшоныт меся-

сяц – июль, холод-  
ный – январь.

Закат солнца.

Восход солнца.

Зимы в Предуралье  
длинные с морозами,  
метелями.

Часто меняется погода  
осенью: то солнце, то  
дождь, то падает мок-  
рый снег.

Весной днем тает, а  
ночью ударяет лег-  
кий морозец.

### Осень

Наша осень долгая, про-  
хладная и дождливая.

Редко выглядывает со-  
лнце.

Небо в низких облаках.

Часто идет дождь.

Осенние ночи длинные,  
темные.

цыс – июль, мед-  
кӧдзытыс – январь.

Шонді пуксян.

Шонді петан.

Тӧввес Предуральеын  
кузьӧсь, кӧдзытӧсь,  
пургаззӧн.

Орӧттӧг вежсьӧ погод-  
дяыс арнас: то шон-  
діа, то зэрӧ, то усьӧ  
уль лым.

Тулыснас луннас сы-  
лӧтӧ, а ойнас вачкӧ  
кокнит мороз.

### Ар

Миян арыс кузь, кӧдзыт  
да зэра.

Шоча мыччасьлӧ шонді.

Небоын лажмыт кымӧ-  
ррез.

Орӧттӧг зэрасьӧ.

Арся ойес кузьӧсь да пе-  
мытӧсь.



Осенью много грязи.	Арнас уна нять.
Многие птицы собираются в стаи и улетають на юг.	Уна кайез өксьёны стая-эзё да лэбзьёны лунлань.
Улетают последние птицы, скоро выпадет первый снег.	Лэбзьёны медбёрья кайез, чожа усяс ме-додзза лым.
Осенью прекрасная природа.	Арнас бытшём природа.
С деревьев падают листья: желтые, красные, багряные.	Пуэз вылесь усялёны листтэз: вежось, гёрдось, пемыт-гёрдось.
Деревья оголяются.	Пуэз кушамёны.
Листопад.	Лист усян кад.
Осень – пора сбора урожая.	Ар – урожай дзимлялан кад.
Убирают последние поля с хлебом, картофель.	Дзимлялёны медбёрья ыббез вылесь нянь, картошка.
С огородов убирают овощи.	Карчйөррезись дзимлялёны карч.
Все готовятся к зиме.	Быдённыс лосьётчёны тöv кежö.

<b>Зима</b>	<b>Тõв</b>
Какая сегодня погода?	Кытшõм талун погоддя?
Сегодня безветренная погода.	Талун лõнь погоддя.
Тихо. Ветра нет.	Лõнь. Абу тõла.
Хорошая погода.	Бур погоддя.
Медленно падает снег.	Жагвыв усьõ лым.
Солнца не видно.	Шондї оз тыдав.
Пасмурный день.	Кымõра лун.
Снегом укутались де- ревья, поля, луга, до- ма.	Лымõн вевтисьõмась (каттисьõмась) пуэз, ыббез, видззез, кер- куэз.
Выпал белый снег.	Усис чочком лым.
Деревья заиндевели.	Пуэз вевттисисõ пужõн (гы-õрсялисõ).
Сегодня холодно.	Талун кõдзыт.
На улице мороз. Светит солнце.	Õтõрас мороз. Югьялõ шондї.
Солнечный день.	Шондїа лун.
Лунная ночь.	Тõліся ой.
Жгучий мороз.	Õддõн кõдзыт. Бимо- роз. Тшын мороз.
Сегодня погода очень плохая.	Талун погоддяыс õд- дõн умõль.

Сегодня на улице метель.	Талун өтөрын падера.
Сегодня было ветрено.	Талун вөлі төла (нө-бөтө).
Пронизывающий ветер.	Лэчыт төв.
Ветер крепчает.	Төлыс вынсялө.
Выпал мокрый снег.	Усис уль лым.
Оттепель.	Сылөтө.
Зимой низкое солнце.	Төвнас шондіыс лажмыт.
Дни короткие, а ночи длинные и темные.	Луннэз дженытөсь, а ойес кузьбөсь да пемытөсь.
Реки скованы льдом. Все заснуло до весны.	Юэз йы увтын. Быдөс онмөссьө тулысөдз.

### **Весна**

Нынче весна ранняя.  
Река уже проснулась от зимней спячки. Реки вскрылись. Реки вышли из берегов.  
Тает снег.  
Снегу было много, но

### **Тулыс**

Таво тулысыс одз.  
Юыс саймис ни төвся узьбөмись. Юэз оссисө. Юэз петісө берегезісь.  
Сылө лым.  
Лымыс таво вөлі уна, но

---

весь снег уже растаял.	быдӧс сыліс ни.
Бегут ручьи.	Котӧртӧны шоррез.
Ночью бывают заморозки.	Ойезнас эшӧ кынтлӧ.
Дни стоят солнечные.	Луннэз сулалӧны гажаӧсь (шондіаӧсь).
Люди готовятся к весенним полевым работам.	Отир лӧсьӧтчӧны ыбывься удж кежӧ (кӧдзан кад кежӧ).
Проснулась природа, появились почки, распускаются листья, зеленеет травка.	Саймис природа, потласисӧ почкаэз (пугыррез), путшалӧны листтэз, вежӧтӧ (важм.) турун.
Прилетели птицы и выют свои гнезда.	Локтісӧ кайез и керӧны аслыныс поззэз.
Скворцы на своих крыльях принесли весну.	Сьӧдкайез асланыс борддэз вылын вайӧтісӧ тулыс.
Все ожило, тянется к солнцу.	Быдӧс ловзис, кыссьӧ шонділань.
Весной дни прибывают, а ночи становятся короче.	Тулыснас луннэс содӧны, а ойес лӧӧны дженытжыкӧсь.

Весна нынче поздняя.	Тулысыс таво сёр.
Медленно тает снег.	Жагвыв сылө лым.
С крыш свисают длинные сосульки.	Крыша доррезын ошалёны кузь йыжоллез.
На дорогах темнеет снег.	Туйез вылын съёдөтө лым.
Ночью от заморозков образуется наст.	Ойезнас кынтөмсянь шогмө чарөм.
Первый весенний дождь смывает остатки снега.	Медодзза тулысса зэр сылөтө кольчөм лымсө.
Появляются первые цветы: подснежник, мать-и-мачеха.	Мыччисьёны медодзза дзоридззез: лымдорчача да лапкор (вежьюр).
Все в природе пробуждается и оживает, тянется к солнцу.	Быдөс природаас саймө да ловзьё, кыссьё шондїлань.

## Лето

Какая погода у вас летом?  
 Лето у нас неустойчивое.  
 Каждый год летом быва-

## Гожум

Кытшөм погоддя тїян гожумөн?  
 Гожум миян абу өткодь.  
 Быд год гожуммезнас

ют дожди, прохладно.	овлõны зэррез, кõдзыткодь.
Мало солнечных дней.	Етша шондiа луннэз.
Бывают сильные грозы.	Бура гымалõ.
Сверкает молния.	Югьялõ чардби.
Молнии попадают в высокие деревья.	Чарнõввез инмалõны вылын пузõ.
Иногда выпадает и град.	Мукõд коста усьлывлõ и шер.
Бывает туман, и падает роса.	Овлõ туман, и усьлõ лысва.
Летом созревают разные ягоды.	Гожумнас воõны (ештõны) быдкодь ягõддэз.
Первой созревает жимолость, затем – земляника. Позже – морошка, черника.	Медодз ештõ ыжман, сыбõрын – озьягõд. Бõртжык – мырпом да съõдьягõд (чõд).
А завершают лето брусника и клюква.	А медбõрья ягõддэз гожумлõн – пуягõд да туримоль.
Богаты наши леса ягодами и грибами.	Богатõсь миян вõррез тшак-ягõдõн.
В лесах растут маслята, сыроежки, валуи, ры-	Вõррезын быдмõны масляккес, уртшаккес,

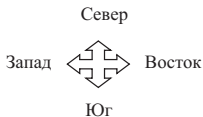
жики, грузди и другие грибы.

Летом ночи короткие, а дни длинные.

В июне бывают белые ночи.

Короткое лето в нашей местности, но памятное.

### Стороны света



Ветер дует с севера.

Северный ветер.

На востоке ясное небо.

На севере округа нахо-

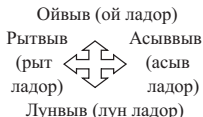
нидуллез, рыжыккез, ельдөггез да мөдік тшак.

Гожумнас ойес джены-тось, а луннэс кузьось.

Июнь коста овлоны югыт ойез.

Дженыт гожумыс мян местаын, но кольччө төдвылө.

### Ладоррез



Төлыс пөльтө ойывысянь.

Ой төв (ойвыв ладорсянь).

Асыв ладорын мича небо.

Округын ойвыв ладо-

дятся Кочевский, Гайнский и Косинский районы.	ры н э м ё с ь Кочёвской, Гайнской да Косинской районнээ.
Западные ветры приносят дожди.	Рытвыв ладорся төввез вайёны зэррез.
Южные ветры зимой приносят тепло.	Лунвыв ладорся төввез вайёны төвнас шоньт.

## САМОЕ ВАЖНОЕ

Числа, меры, вес	Лыд да меразз
Один, одна, одно, одни, первый.	Өтiк, өтiккез, медодзза.
Одинокий(-ая, -ое, -ые).	Өтка, өткаса.
В одиночку.	Өткөн.
Два, две, двое (второй, другой).	Кык, кыка (мөд, мөдiк).
Три, трое, втроем.	Куим, куима, куимөн.
Трижды.	Куимпөв (куимись).
Третий.	Куимөт.
Во-первых, во-вторых, в-третьих.	Өткө, мөдкө, куимөткө.
Четыре, четвертый (-ая, -ое, -ые).	Нель, нельөт.



---

Пять, пятый.	Вит, витöt.
Шесть.	Квать.
Семь, седьмой (-ая, -ое, -ие).	Сизим, сизимöt (сизимöдз).
Восемь, восьмеро.	Кыкьямыс, кыкьямыса.
Девять.	Öкмыс.
Десять.	Дас.
Одиннадцать.	Дасötik.
Двенадцать.	Даскык.
Тринадцать.	Даскуим.
Четырнадцать.	Даснель.
Пятнадцать.	Дасвит.
Шестнадцать.	Дасквать.
Семнадцать.	Дассизим
Восемнадцать.	Даскыкьямыс.
Девятнадцать.	Дасökмыс.
Двадцать.	Кыкдас.
Двадцать один.	Кыкдас öтик.
Двадцать два.	Кыкдас кык.
Двадцать три.	Кыкдас куим.
Двадцать девять.	Кыкдас öкмыс.
Тридцать.	Куимдас.
Тридцать один.	Куимдас öтик.
Тридцать два.	Куимдас кык.
Тридцать девять.	Куимдас öкмыс.

Сорок.	Нёльдас.
Пятьдесят.	Витдас.
Шестьдесят.	Кватьдас.
Семьдесят.	Сизимдас.
Восемьдесят.	Кыкьямысдас.
Девяносто.	Öкмысдас.
Девяносто один.	Öкмысдас öтiк.
Девяносто девять.	Öкмысдас öкмыс.
Сто.	Сё.
Сто один.	Сё öтiк.
Сто два.	Сё кык.
Сто десять.	Сё дас.
Сто одиннадцать.	Сё дасöтiк.
Двести.	Кыксё.
Тысяча.	Сюрс.
Три тысячи.	Куим сюрс.
? (половина).	Джын.
1/3 (одна треть).	Куимöt тор.
? (одна четверть).	Нёльöt тор.
1,5 (одна целая и пять десятых).	Быдса да джын.
1998 год.	Öтiк сюрс öкмыссё öк- мысдас кыкьямысöt во.
2009 год.	Кыксюрс öкмысöt во.

Длина.	Кузя.
Ширина.	Пасьта, от.
Высота.	Вылына.
Величина, размер, рост.	Ыжда.
Вес.	Сьökта (важм.)
Весом с пуд.	Пуд сьökыта.
Тяжелый, увесистый.	Сьökыт.
Легкий.	Кокнит.

**Время**

Который час?  
 Четыре часа.  
 Два часа пятнадцать минут.  
 Полдень.  
 Полночь.  
 Во сколько?  
 В девять часов.  
 В течение трех часов.  
 Долго.  
 Быстро.  
 Не раньше восьми часов.  
 После шести часов вечера.

**Кад**

Кынымöt час?  
 Нель час.  
 Кык час дасвит минута.  
 Луншөр.  
 Ойшөр.  
 Көр?  
 Öкмыс часö.  
 Куим час дырна.  
 Дыр.  
 Чожа.  
 Кыкьямыс часся не одзжык.  
 Рытнас квать час бөрті.

---

С десяти до двенадцати.	Дассянь даскык часөдз.
С каких пор?	Көрсянь?
С семи часов утра.	Асывнас сизим чассянь.
В течение полчаса.	Джын час дырна.
В течение трех дней.	Куим лун съөрна (дырна).
В субботу.	Суббөтаө.
В выходные дни.	Шоччисян луннэзö (луннэз коста).
До обеда.	Павжун вотөдз.
В обед.	Павжуннас (павжун коста).
После обеда	Павжун бöрын.
В прошлый вторник.	Чулалөм вторникö.
В наступающем году.	Локтан воö (годö).
В течение недели.	Неделя коста.
В это же время.	Эта жö кадö.
Утро (утром).	Асыв (асывнас).
День (днем).	Лун (луннас).
Вечер (вечером).	Рыг (рытнас).
Ночь (ночью).	Ой (ойнас).
Вчера.	Төн.
Сегодня.	Талун.
Завтра.	Ашын.
Послезавтра.	Мөдлун.

Позавчера.	Удерлун.
В этом году.	Таво.
В прошлом году.	Мойму (удерву).
На следующий (будущий) год.	Модгод (модігод).
Второй раз.	Модотпыр (модпырся).
Иногда.	Мукодпыр.
Редко (время от времени).	Шоча (кадись кадö).
Каждый день (час).	Быд лун (час).
Недавно.	Неважын.
Рано (утром), раньше.	Одз (асывнас), одзжык.
Поздно (вечером).	Сёрон (рытнас).
Скоро.	Чожа.
Сейчас, теперь, в настоящее время.	Öні, часöt, öння кадö.
Нынешний, теперешний.	Öння.
До сих пор.	Öнödз.
Недавно, давеча.	Öнтай.

### Времена года

Весна.  
Лето.  
Осень.  
Зима.

### Годлөн каддэз

Тулыс.  
Гожум.  
Ар.  
Тöv.

**Праздники**

Новый год.  
Вербное воскресенье.  
Великий четверг.  
Пасха.  
Радуница.  
Троица.  
Рождество.

**Вежалуннэз**

Виль год.  
Бербалун.  
Ыджыт четверг.  
Ыджыт лун.  
Радольнича.  
Стречалун.  
Рошво.

## СОДЕРЖАНИЕ

Краткие сведения о коми-пермяцком языке. <i>Тудвасева З. К.</i> . . . . .	4
ВЫРАЖЕНИЯ ВЕЖЛИВОСТИ . . . . .	30
ЗНАКОМСТВО . . . . .	33
В ГОРОДЕ . . . . .	49
СРЕДСТВА СВЯЗИ . . . . .	66
ТОРГОВЛЯ . . . . .	70
БЫТОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ . . . . .	77
МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ . . . . .	82
ТРАНСПОРТ . . . . .	87
ПИТАНИЕ . . . . .	90
О ЧЕЛОВЕКЕ . . . . .	95
ЛЕС И ЕГО ОБИТАТЕЛИ . . . . .	105
КЛИМАТ. ВРЕМЕНА ГОДА . . . . .	109
САМОЕ ВАЖНОЕ . . . . .	120

Справочное издание

## **РАЗГОВОРНИК**

### **Коми-пермяцкий язык**

Художественный редактор *Н. Новикова*

Корректоры *Л. Никитина, Н. Новикова*

Верстка *Е. Ведерникова*

Подписано в печать 14.05.12. Формат 70×90<sup>1</sup>/<sub>64</sub>.

Усл. печ. л. 2,34.

Тираж 1000 экз. Заказ

ГКБУК «Коми-Пермяцкий этнокультурный центр».  
619000, Пермский край, г. Кудымкар, ул. Студенческая, 9.